



Defensoría
del Pueblo
COLOMBIA

**EMI INGWI
YÓW NEYKA
IKʰKA NÁNʰKIN
REBUNNA,**
Niwiunʰnʰkʰnʰse
awiri a okūnūgaka
ingwi aju wasay,
eyma iwagwi
mikizarí zweykwa
sí ūnkwa kwa
minhakwa awkwa
sí wásʰya ní

Lengua: Ikʰn
Pueblo: Ikʰ (Arhuaco)



Ingwi neykari: yow ariməsi

Niwiumənəkənəse' (SNSM) iwagwi mū'nū ūnkwa awūkweykari, powru zənay winikwūya jīnase' winuzweūn nu'ga ní (Defensoría del Pueblo), ey uweykari chów riwanūkwasí, jārín mū'na ūnkūya awūkwey nanūngwasi, ema derechu zi mikūgazey zweykwa jīna. Ingwi a'nugwe chū'ká azūnna ikwa, ūnkikwa awkwa nari, ingwidi'kin a'zūnna gunti aname, tanūzanamū mikūnakūkwey nari, inū chów a'zanu nari a'ya ingwi tū'gūnsa derechu kūnánuya (DIH).

Emi chów azanisi zoyari, kūnkūnūn zanū jīna (EGC) Ejército Gaitanista de Colombia awiri (ACSN) Autodefensas Conquistadores de la Sierra Nevada de Santa Marta. Ikūnha kinki niwizēy ka'gūmūse', ingwi aju renikwūyay, a okūnūgaka yów du ūnwinjwa'si zən ey ūnwinikunó, eyma'bari ki'chūkwey zariri eymey kawi inū awūkwey zənnin winnazary, eywinikūn nu'ga ní. A'ya puré winnazary zən.

- **Ka'a re'nisi wakūzary zoyari:**
Niwiumənəkənə awiri a okūnūgaka aju kū'chū, yów ri mowga-uga ingwi kū'tow (21), reni'kwa azey-azey naní, Ka'a la Guajira sí kūtwinuga nūngwi, Cesar zey nūngwi awiri Magdalena zey nūngwi.
- **Mikizari zweykwa sí:** umūn azurwūn kū'chū chów a'zūnin, ema derechu zi agazey zoya sí, ingwi Ikə nanūkwa'ba, ingwi aju ananukuraí (DIH).



Mowga neykari. Zarí - Mikizari awūkweyka sí

Emasí ri a'nugwe godu winnūkūnūna jīna powru gakūnke ūnwinname, Ikūnha re'riwūn awi, ūnkūpaná a'zary winzoyame (ACSN) - winūkwey, winzapary zoya jīna Niwiumənəkənə sí kūtwinuga, zakinusi awiri ikūnhagwa jwa winūkūsana, Ejército Gaitanista de Colombia (EGC).

Wa'mū winsi zoya, chwūzanikūyari, rinthagwasi - ingwi Ikə gwasi, zūguró neyka gwasi, Ikə azagey - kwa izatisi, migwaka awūn nūngwa ní key, awūkwey nanū neyka nenūn ka'gwakumey, ikū ikūnhū sí kūtwise, gū'mūsinū a'mia, cheyrwa, situ - sita, awiri kwi'ma- gáysūnū a'ya jīna wintosi, ka'gwasi zori (NNAJ).

Powru akwey zoya jina, chów zanisi zweyūn nu'ga sí

Ey uweri ikūnha winchuzanisi
zoyayri, du'kawikū'chū wa'mū sí,
ey uwa'ba pariri ingwi lku a'zūnna
zi a'zi, būnachū sí akingwi zun.
Winūkizari winzoyana jina
emakin ní:

- **Powru lku neyka jina sí:** Kággawa, lku, Wiwa, Kūnkamu, Taganga, Ette Ennaka, Wayuú - guajiru jina, Yupa awiri Inga.
- Bunachū twikawa jina- Afrodescendientes, kūnpesinu jina awiri wakū wintosi zoya jina, a'ya birin pari winūnkuzweyn nuga'ba.
- **Umūnte a'zūnna jina:** líderes.
- Gū'mūsinū a'mia, cheyrwa awiri situ - sita jina (NNA).
- lku derechu winnikwey zoya jina (DDHH) a'jwa gunamū eymasin winūnkūnūnna jina, i'ba nikamū wi'nu-uzoya jina, windegusi zoya jina.
- Awiri powruse' kūtwinuga jina - gunnamū awiri cheyrwa- a'mia, a'wū azūnge kingwi eymey kawi rinwachwi zweykwa yeyka nenūn kūtwinusi (orientadoras sexuales, géneros- OSIEGNH).
- **Powru Rrom:** bunachū room tana ey awga ní.

Makeywa neyka

Unkuzori awkwa jina kū'sachosi Niwiumənəkənuse', azey-azey powru zunay, kūzanusi kingwi mū'nū minhachukwey kwa unkwey zweykwa jina síri, umūn azurwūn rigagúkūya sí, diwūn- diwūn nari zunay kūnūnase', ingwi a'ju zunay, a'yari minukwasi awiri niwikūchungwasi, azey-azey powru komunida anūnay, ukumukwey nisi ekamūchūn nu'gay, emi Niwiumənəkənuse'. Emi kūra miwikazachókumūya ní, ko'ko nánəkin wasay.

Ingwi a'ju akwūya: powru lku diwūn - diwūn kunsamū kūnūnna jina (indígenas), bunachū twikawa jina, kwi'ma- gáysūnū jina, a'mia gunti kwa cheyrwa gunti winūnkūnari zoyay (LGBTIQ+), bunachū sí kwū'ya jina. Emiri eymey kawi minhakukwari kwey zoya ná miwikuwanūngwasi, jwa'sa awūndi, eymey kawi ūnkiwakukwa-esperar, ní migūnkungwasi, awiri eya ūndūmari zoyari eymey kawi niwika'gūmūse', manūnka, niwi anūgwesin, awiri niwi kunsamū lku sí, derechu miwiki'kwey eymey kawiūnchunheyza ní miwigūnkūngwasi.

Ka'a re'nisi wakūzary zoyari



1

Niwika'gūmūse' e' a'bore pari ingwi aju ũnkikwey uweyka sí. Azey-azey umūn rigagúkūyekūri eymey kawi winnuzoriza ní:

- ka'gūmū e' a'bore pari iwa zweyn nu'ga kinki chów a'chwi awiri ikwey zweykwa, a'zūnna jina zūnki nu'gay, meynū zūnay, azasari zoyay, Línea Negra, ey uwa'ba, ka'se' zarí zoya jina, a'nugwe sí awiri ayey kwey kūtū kánu'ga jina (kwinmūkūnū, gwirkūnū jina, kūnkūnūn jina, je jina, ũnkikwey, chwí zweykwa sí ní).
- proyectu, inū ukumūngwa sí rigagúkūya eya jinari niwi a'nugwe sí, Ka'a, dikkin ũnkazanisi -equilibrio, zweykwa wa'mū isū kwey kawa kinki ipanu nari zweykwa ní, a'ya uzwey nari.

**Makeywa
neyka**



2

Sakuku, mamū jina awiri Ikə nanūkwa'ba ta gobiernu ũnkūnisi zweykwa sí, chów ka'chwi awiri kū'jwassi winzoriza ní windegusi winuzweūn nu'ga jina eymey nikamū kawiza ní:

- Chów a'chwi, ikwey, ju'mū ka'si, awiri tá kinki ikwkwa na'ba tá, ema yów niwizey na'ba tá, kunsamū miwikūnanūyin tá zən nariza ní.
- Mamū, a'mia agūnkūwūya- saga, Sakuku jina awiri inū ikwūya jina, enūnay ũndūmary, izazari, ka'gūmū chwí winzoyūn gwa'siza ní. Be nezūn ũnkūzagisi uzoriza ní, yamūn-yamūn ũndūmanūkwey kūregawí.
- Acuerdo, ingwi dikkin ũnkūrigūnsi ũnkūrigūnchonamū kawiza ní, ema ũnkūwamū sí, sakuku Umūnte winna'zūnna jinasin, bunachū twikawa jinasin, kūnpesinu jinasin, Líderes-comunidad zanū jinasin, niwizey kinki kūtwinusi nariza ní, Ikəzey jina, kumpesinuzey, ka'gūmūzey, awiri azey-azey chów windinha'chwi zoya'ba tá kūjwa'si zoriza ní.
- Gū'mūsinū a'mia, gū'mūsinū cheyrwa awiri umūn sūnkūná winnazūnna jina kinki winnikwamū kawiza ní, kūnkūnūn zanūse' wintosi ayay regawí, mū'kū kūcho'si arma awesi awiri zi a'zi zoya sí, winikweyza ní.

3

Künkünün zanū jina winchunsi armasin, inū awi, windūmari, winnisi winnawizū'bari, Umūnte a'zūnna jina awiri remasi neyka ju'mū ka'nisi winchwiza neykari, eymey nikamū kawiza ní:

- Territoriuse'- niwizey powruse' winzoyamū kawiza ní, ey unnigekei a'zūnna jina, komunida jina chów achwiza ní.
- Ikūnhari Ikū jina ikwūn winuzweūn nigeri, künkünün zanūsin winūnkūpanūya ní, ey unigeri arekwera mūchey, urakū akwūyūnke mūchey, ka'dukwū, kūnkurwa amūchey neki winūnkūpariza na'nu ní.
- Ikūnhari yow winchunsi nariza ní, Ikū ikukwey kawi (salusí, riwiukwasí, justisiasí, ingwi aju chów chukeey, chów awanūkwey kawi), bem beymūnki umūn kinki zūn kū'zūn - a'zūn awaki nuga'bari eymey awiza ní.

4

Justicia awiri kizary ū'wa jina winchwūya.

Fiscalía awiri eygwi umūnkū'chū windegusi zoya jinari eymey nikamū kawiza ní:

- Yów sékūnūn, se inūn unájurí ūnchunhūn gwa'si zoriza ní, zagwa'na, igasi ni'na, aziki una, a'mūchūsana, izatisana, imagina, awiri umūnkū'chū nanu narizeyka win-nina, diwūn - diwūn powru zūnay Ikū jina sí, bunachū twikawa sí, kūnpesinu sí, kwi'ma -gáysūnū, a'mia jina, a'mia gunti - cheyrwa guntiwindejunūya sí (LGBTQ+), bunachū sí, eymakin neyka zi a'zanigeri eymey kawi zachūn ūnchuheyza ní.
- Ikūzey ley jina chów a'chwiza ní awiri sakuku, mamūsin kinki ūnkūrigūnsi ūndūmariza ní.
- Gu'hū ūnhagasi zoya siri, ju'mū kūsi - ju'mū a'si zoriza ní ayari powruse' ka'zari ūndūmanūya'ba tá, (ga' reyagikumana - Ikūn re'bunna, ūnkuwū'si, kuwūsamūkawa ní awiri sakukusin, mamūsin ūnkachwi kinki nariza ní.

5

Gū'mūsinū a'mia, cheyrwa, umūn sūnkūná a'zūnna awiri kwi'ma-gáysūnū jina chów a'chwi awiri inūkizana jarin agachwizari, eymey kawi ūndūmariza ní:

- Inūki zana chów awari duawamūkawiza ní, umūn inū re'tasi tokumū'kwey kwa ziagazūkwey kaw awiri na'nu nanūngwasi.
- Educación siri: ūnkwa zweykwa sí rigawiūya, mina ukumu nariza sí, awiri arekwerase' kinki signin riwií zoriza jina, ema Yów ju'mamū ka'si winzoriza ní.
- Umūn azurwūn kū'chū ju'mū a'si zoriza ní, kwi'ma - gáysūnū jina riwií zweyūn gwasi, bema nenūn inū awūkwey kūnanūngwasi, riwiukwasí - Universidad, nikamū kūnari zweyūn gwasi, inūsin nenūn chunsi nūngwasi awiri proyecto - nikamū achunnhey zoyari Ikū nanūkwa'ba tá kinki ju'mū a'si uzweūn gwasi.

6

Líder, lidereza jina awiri komunida jina winnikwey winzoriza sí.

- UNP (Unidad Nacional de Protección), awiri umūnte a'zūnna jina windegusi zoya jīnari azey-azey awiri ingwi aju, re'masi neyka ikwey zweykwa sí winwasay-iza ní, pinnase' ku'wūsi zakachosi na ní.
- Umūnkū'chū ju'mū ka'si uzorizari ema ūnkwa zweykwa sí, niwizey nūna'ba tá kinki:
- Pinna ikwey winzoya jina (guardia), pinzūnnay nayūkwey kūnari inūri enūnay kinki ūnchunhey niwi territorise', mamū Umūnte a'zūnna jina kūkari, ūnkūnikumey, nanūn gwa'si.
- Líderes Ikə jina, būnachū twikawa jina, awiri kūnpesinu jina winnūyay chów izanūkwey re'gawiza ní, wekū ne windūmarwery azūnge neki azi kiza'nu winanūngwasi.

7

Chikirú zūnna jina, ka'se' kwey ū'wa jina, ka'a chów chwí zweykwa sí, awiri azi'ki kizari zoya sí du kūwarunha ukumūngwa sí.

Ka'a awiri ka'se kūnari zoya jina chów awari, windegusi zoyase'ri eymey kawī ūnchuheyza ní:

- A'ya winchuya jina, Parque Nacional - a'zūnna jina winchwūya, ikwamū kawiza ní, ayeygwi azi'ki kizariza chów azūname.
- Powru Ikə jinasin, bunachū twikawa jinasin, kūnpesinu jinasin, di'kin ūnkūrigūnsi ūndūmanamū kawiza ní, ka'gūmū a'zūnna jina chów ūnka'chwi, tranjeru jina (turista), chunhu nari, eyama wa'mū mikisū'kwey neyka jina chunhu nari uzoyamū kawiza ní.
- Ka'a chūkirú zūnna jina, kawū a'si chwí zweykwa sí umūn ju'mū a'si, ikū jinasin, kūnpesinu jinasin, awiri bunachū twikawa jinasin (afrodescendientes), di'kin wazoriza ní.

8

Ikə bemaki azi'ki azūngeri: kwa azi'ki ki'zūn, inū a'yūn, je ichunna - je ipana, ...mū'nū achwkwey nanūngwasi.

gobernador nūnay - Magdalena, La Guajira kwa Cesar sí awiri alcalde jina eymey kawī nikamū ūnchunheyza ní.

- ūnnikumukwey - ūnkukwey na'ba retakamū kawiza ní, aremeriw jina, zamū, mū'kū (kits), awiri minhachukwey kawī ey uwa'ba pari minhakukwey nanūngwasi (medikusin, nenūn ingwi yow ūnnusi ey unigeki Ikə neykasí, neykazey chów kinki a'chwi nariza ní.
- Mū'nū gū'gū atosiza ni, beki neki ki'chi zweykwa winnūkūnikūyazey nari, kwa wintókuma awi ūnni'sa ukumana nūnnigeri mū'nū kūriwariza ní. Kwa peti jwejwe'na kūwa'na uwa'ba nenūn mū'nū achwiza zūn na ní.

9

Ka'gūmū- ka'a ikūzey neyka aḵwase' zagey kwa kūmachi zoyari yów eygwi ūndemi'si apáw nasé'- Ikḵ ḵinazey zūn gun nanūndi anipūnhasa, anawesi, ḵwa anekūsi awiri umūn awtari kizakusi.

Umūnte a'zūnna regúkūya ḵina eymey nikamū kawiza ní:

- Mū'nū - mūnū kūndūmari ḵwiri kūrekusamū kawiza ní, a'yari (resguardos), Ikḵsí neyka du aku'si, awiri umūn awtari ka'a kizakusi, ey uwa'ba pari a'ḵwa kḵ'muchana nūndi Ikḵzey nari ūndegawi uzoriza ní.
- Eyki sekūnánūkwa kawi chúkuma uneykari mū'nū sey inanamū kawiza ní, powru Ette Ennaka na'ba a'ḵwa powru ḵina, powru bunachū twikawa ḵina, komunida kūnpesinu zey neyka sí.
- Mū'nū kūriwari uzoyamū kawa ka'gūmū kūḵwa'si, derechu kūḵwa'si, powru Zenú, Inga, awiri eygwi sū'mū kū'chū.

10

Rigagusi - ūnkūregusi zweykwa sí umūn ḵu'mū ka'si uzoyamū kawa sí. Niwizey nūnaba tá.

Ministerio del Interior = ministru ḵina eymey nikamū kawiza ní:

- Ley Ikḵzey kinki gawi, Ikḵ a'zasisa kinki awi, derechu ḵina yów ūnnusi awiri herramienta ūnkwey zweykweykasin.
- Ūnkūregusi, kūtū mikanuga'ba tá uzori awkwa neyka amizey gobiernu, (gobierno propio), sakuku ḵinasin awiri manūnka zey sí, a'nugwe sí ūnkwey zweykweyka mikūnánūkwa sí, niwipowruse', umūn ḵu'mū a'si zoriza ní.



11

Ingwi Ikḵ anūnay, du rimasaykwa, tanūzanamū kwásūkwa awiri ingwi diwūn kunsamū kūnūname, gū'cha diwūn kawame, kwa diwūn kawi winkuyame a'warin a'chu nari zweykwa sí.

Umūnte a'zūnna ḵina eymey nikamū ūnchunhamū kawiza ní:

- Rimasay zweykwa, umūn ḵu'mū a' si zoyamū kawa ní, Ley na'ba tá tanūzanamū kwey zoriza sí achūn winuzoyamū kawa ní, powru Ikḵ nūnay - indígenas, powru bunachū twikawa ḵina kuyay, kumpesinu sí, awiri powru bunachū sí winkuya yów ano'si - ino'si zoriza ní.
- Ingwi zi a'zi, osūn gwasí, osūn nanūn ukumūn gwa'su nariza ní, a'ya sí du ūnchosi, kūre'tasi, se inari awiza ní, a'mia ḵina, kwi'ma - gáysūnū ḵina, powru bunachū twikawa ḵina, awiri a'mia gunti - cheyrwa gunti winūnkūnari zoyay (LGBTIQ+).
- Mesa kicho'si, akinhimū sekūnari, a'zi kawi winnuzoyo a'zari, mikizari awūkweyka, járín ūnkey, chów rinachukweyka sí, a'yasíri Ikḵ ḵina, bunachū twikawa ḵina, kumpesinu awiri derechu pinnazey winnikwey zoya ḵinasin yów nariza ní.

**Ga'kɛnamɛ
kokokin ayūnsi
wasaykwa
nūndi: Powru
lkɛ j̄inazey nari,
bin a'zūnna
nanūnno, ema
yów zachūn
zakacho'si
wazoyūwari**



Umūnte a'zūnna j̄inari
Niwiuṁṁṁṁṁṁ'ṁṁ ikwey, inūki
a'zūnna zana chów a'chwi, ingwi
aṁu kūnunasin awiri ingwikin
nánṁṁkin a'chwi zoriza ní.

Sakuku, mamɛ lkɛ neyka j̄ina,
líderes, bunachū twikawa j̄ina,
awiri kumpesinu chów a'chwamū
winnūkawa ní, a'nugwe sí, kunsamū
sí awiri ūnkūrigūchori, ūnkūregusi
einzoya'ba sí tá azey-azey powru sí.

A'zinne nenūn ūnkūnchunhamū
winnū kawa ní, gūmūsinū,
kwi'ma- gáysūnū, Sakuku j̄ina
awiri komunida zūnay, tanūzanū
kūkwasi, minhakukwey neyka
kwasi zoriza ní.

SNSM, Niwiuṁṁṁṁṁṁṁse' kūnari,
kwey zoya j̄ina, du ano'si, kūno'si
awiri asin ūnkūrigūnkeamū kawiza
ní. Umūn chów zakusūn na'kwa
azary zoriza ní.

Traducido Por:
Gunzarneywia Torres.

Fotografías:
Defensoría del Pueblo.